







Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in June	Day to start	3rd (Saturday) 4th (Sunday)	Let's make a nightingale whistle						
		10th (Saturday)	Let's play with water and PET bottles						
		17th (Saturday) 18th (Sunday)	Let's make a bookmark and a pendant						
		24th (Saturday)	Let's make a candle						
		25th (Sunday)	Let's build an air cannon						
Attention hours :		1:30 p.m. - 3:00 p.m.	Participation fee : 100 Yen						
Target :		Elementary school students and older							
Place :		Little Science Building (Chiisana Rika kan)							
How to apply :		Please call and tell us : ㊴ Desired course ㊵ School name · School year · Group ㊶ ㊷ Name㊸ Address · Telephone number ㊹ Name of the guardian							
Reception hours :		10:00 a.m.~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)							
For inquiries :		Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533							

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420		Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat	
Mini course of gardening on June			
While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.		Place : Within the Yoshida Park	
Day and time : <u>June 10th (Saturday)</u> from <u>9:00 a.m.</u>		Participation fee : Free	
Contents : With regards to the method of planting with cuttings.		(Advance registration is unnecessary)	
※ In case of rainy weather in these days , on the following day.		Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning.	



大切なお知らせ - Important notice

去年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。	
平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00.	
Interpreter service will be available from last August on second Sundays and absence on the following Wednesday	
To better attend the foreigners who are working during the weekdays, to make the procedures for registration as change the address inside the city, moving in and moving out registration, marriage registration, divorce registration, birth registration, death registration, personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate , seal registration certificate , tax payment and income certificates , etc ... to enroll at the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) consultations about the retirement , health insurance for the elderly , every month from 2016 August at the second Sundays , the interpreter services for Portuguese , Spanish and English will be available so please feel free to make consultations. Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours for the My number : From 8:40 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.	

The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi)

Description :	Sakura Danchi build in 1988 (Showa 63) 2 apartments; Location and arrangement of rooms : Kawashiri 210 - 3 DK (8・6・6)
rental cost :	21.200 yen ~ 41.700 yen ※ It will be set according to the income.
Persons qualified :	・ People who are experiencing problems with housing ; ・ People who will live together with the family ;
For people who	・ People who have an income below the standard value ; ・ People who are not in arrears in the payment of m
meet all the following	・ People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; ・ People who surely have a co-guarantor ;
requirements :	・ People who are not members of gangs of violence.
Application period	May 15th (Monday) ~ May 30th (Tuesday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.
and inquiries :	Department of construction the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161

We are ask your cooperation to discover the crow's nest on the top of the electricity pylons

Every year from February to June, crows make their nests on the top of the electricit pylons. In some cases they are causing shortage of electrical power. If you discover the crow's nest on the electricity pylons, please let us know.	
Telephone for contact : Toll free ☎ 0120-985-232 Chubu Electric Power Company - Shimada office	

4月から平成29年度の新しいごみのカレンダーは配布されています。	
The new calendar garbage of 2017 it has been distributed from April (Heisei year 29)	
4月から平成29年度の新しい税金のカレンダーは配布されています。	
The new calendar of taxes of 2017 it has been distributed from April (Heisei year 29)	
As of April 2017, the collection frequency of PLASTICS WASTE AND PET BOOTLES was changed.	
Also from April 2017, the way of collection of white styrofoam trays was changed.	

As of April 2017, the collection frequency of the PLASTICS WASTE was changed from the current 2 times to 4 times a month. (1 time / week).	
The collection of the PET BOOTLES was changed from 1 time a month to twice. The collection of white styrofoam trays shall be equal to the plastics waste with PURA mark and both should be placed at the transparent plastic bag.	
Information : Seiso Centa ☎ 0548-24-0530 Yoshida cho Toshi Kankyou ka ☎ 0548-33-2102	

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 038 / 2017, May English version
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp




Friendship




Tatemono no muryou soudan 建物(たてももの)の無料(むりよう)相談(そうだん) Free consultation about buildings. Every month on Sundays: 4th, 11th and 25th in June on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From 10:00 a.m. to Noon . Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1	Titeki shougaisa soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities. In June 6th (Tuesday) from 10:00 a.m. to Noon . Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5
Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]窓口(まどぐち). Telephone counseling (complaints , etc...). Consultation regarding administration or complaints. Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 1 1 1 1	Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles,dubts relationed to products, etc... Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2
Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice (20 minutes by a person) Twice a month. In June 7th (Wednesday) and 21th (Wednesday) ... from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1	Seisou centa / Risai kuru centa kyuu jitsu hannyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター 休日(きゅうじつ)搬入(はん)にゆう)日(び) Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar June 3rd and 17th (Saturdays) from 8:30 a.m. to Noon . 11th and 25th (Sundays) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m. Information : at the Cleaning Center ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0
Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between children. When : In June 13th (Tuesday) . from : 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m. Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Place : Chuo Jidoukan. Contents : Health classes. Let's eat deliciously. Free participation. Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1	Seishin shougaisa kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness. In June 15th (Thursday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Adviser : Kuwataka ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 9 3
Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : June 14th and 28th (Wednesday) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru) From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.) Information : Health and Welfare Center. ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0	Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on Sundays at the City Hall in June 4th, 11th and 18th from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m. In 25th the City Hall will not open because there are election. Information : General affairs department ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2
Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on June Every week Tuesday and Friday . from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~Noon . 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1	Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike) kyujitsu hannyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはん)にゆうび) Final storage place of domestic waste. In June on Sundays 4th, 11th, 18th and 25th . from 1:00 p.m. ~3:30 p.m. Information : Department of construction and environment of the city ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2

牧之原警察署 (まきの はらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきの はらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばら そうごうびょういん)	Haibara General Hospita	0548-22-1131	まきの はらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきの はらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおか にゅうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4
			ABC プラザビル 6F


Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments			
内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
<i>Contents</i>	<i>Applicable age</i>	<i>Appointed date</i>	<i>Reception hours</i>
Consultation about baby's health	Babies and infants	<i>June 16th (Friday)</i>	<i>9:30 ~ 11:00</i>
For the age of 7 months	Born in November 2016	<i>June 15th (Thursday)</i>	<i>9:00 ~ 10:00</i>
For the age of 1year	Born in June 2016	<i>June 13th (Tuesday)</i>	<i>9:00 ~ 10:00</i>
For the age of 1 year and 6 months	Born in November 2015	<i>June 13th (Tuesday)</i>	<i>13:00 ~ 14:00</i>
For the age of 3 years	Born in May 2014	<i>June 14th (Wednesday)</i>	<i>13:00 ~ 14:00</i>
Dental appointments for babies of 2 years	Born in June 2015	<i>June 9th (Friday)</i>	<i>9:00 ~ 10:00</i>
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in December 2014	<i>June 9th (Friday)</i>	<i>13:00 ~ 14:00</i>
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in December 2013	<i>June 9th (Friday)</i>	<i>14:30 ~ 15:30</i>



母子(ぼし)健康(けんこう)
手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび)
8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
Every week on **Mondays** at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**




肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)
Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**
・ **BCG予防接種 (よぼうせつしゅ)** ・ **vaccination against BCG**
BCG予防接種 (よぼうせつしゅ) **6月7日 (水)**
vaccination against BCG on **June 7th (Wednesday)**
受付時間 (うけつけじかん) **13 : 00 ~ 13 : 30**
Attention hours : **1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.**
※ The individual notice was ended. 個別通知 (こべつつうち) はありません。
※ 「健康 (けんこう) カレンダー」で確認 (かくにん) してください。
※ To verify the annual schedule, please make the confirmation through by health calendar.



町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)
6月5日 (月) 9 : 3 0 ~ 1 1 : 0 0
Health consultation for citizens.

In **June 5th**, once a week on Monday from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.**
運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.



パパ・ママ教室(きょうしつ) I I
Papa / mama kyoushitsu I I
from **6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.**
Course with guidance for parents (father and mother)
お父(とう)さんの妊娠体験(にんしんたいけん)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)について
6月16日 (金) 1 8 : 3 0 ~ 2 0 : 0 0
Guidance about the experience of the pregnancy for the fathers, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... Once a month in **June 16th (Friday)**

パパ・ママ教室(きょうしつ) I I
Papa / mama kyoushitsu I I
from **6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.**
Course with guidance for parents (father and mother)
お父(とう)さんの妊娠体験(にんしんたいけん)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)について
6月16日 (金) 1 8 : 3 0 ~ 2 0 : 0 0
Guidance about the experience of the pregnancy for the fathers, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... Once a month in **June 16th (Friday)**

June (日) Days (6月) 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎようい) Opening clinics on Sundays and Holidays			
4	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 0 0 1	
11	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 4 0 0	
18	Sunday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 7 0 1	
25	Sunday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 7	

問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ **0548-32-7000**

変更 (へんこう) することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
診療時間 (しんりょうじかん) **9 : 00 ~ 17 : 00.**
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
備考: (びこう) note : 日本語 (にほんご) が話せない (はなせない) 人 (ひと) は必ず (かならず)
通訳 (つうやく) を同伴 (どうはん) してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

次回の楽市 (じかいのらくいち) Next free market
June 4th - 9:00 a.m. ~
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

急 (きゅう) な病気 (びょうき) で心配 (しんぱい) などは静岡 (しずおか) こども救急電話相談 (きゅうきゅうでんわそうだん)
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone
When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. **#8000**. If the connection fails, please call : ☎ **054-247-9910**
Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day.

日本語 (にほんご) を勉強 (べんきょう) しませんか ? まずは見学 (けんがく) に来 (き) てください。
Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.
勉強会 (べんきょうかい) の日 (ひ) 毎月 (まいつき) 第 (だい) 1 ~ 第 (だい) 3 水曜日 (すいようび)
Study group on the **1st , 2nd and 3rd Wednesdays** of every month
時間 (じかん) **19:30 ~ 21:00** 会費 (かいひ) 1.000 円
Time : **7:30 p.m. to 9:00 p.m.** Membership fee : 1.000 Yen
場所 (ばしょ) 健康福祉 (けんこうふくし) センター 「はあとふる」2階 (かい)
Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
主催者 (しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会 (よしだちようこくさいこうりゅうきょうかい)
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
問 (と) い合 (あ) わせ 吉田町企画課 (よしだちようきかくか) ☎ **0548-33-2135** For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**

マイナンバーカード ・ 個人番号 (こじんばんごう) の問 (と) い合 (あ) わせとホームページ :
MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291
English, Spanish, Portuguese, Chinese ... ➡ ・ Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>
福祉課のお知らせ (ふくしがのおしらせ) Notice of the Welfare section
臨時福祉給付金 (期間内の申請を忘れずに) - Temporary Welfare Benefits, please don't forget.
Application period : Until June 30th (Friday).

We will pay the Child Allowance
Target persons : For those who have received this subsidy at the end of May (including the beneficiaries of the special interim allowance)
Reference period of the child allowance : **February ~ May**
Date of bank transfer : **June 9th (Friday)**
For inquiries : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ **0548-33-2153**

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちようじんこう)
In 2017 April 30th the population of Yoshida-cho was 29.669 people. Male gender : 14.784 / Female gender : 14.885
From this total mentioned above the foreign population is 1.210 people. Male gender : 548 / Female gender : 662
The water week from June 1st (Thursday) to 7th (Wednesday)

Slogan : " It is obvious that this water is a treasure "
The water that we use every day is removed from a riverhead (subterranean) , receiving careful treatment and disinfection with chlorine and distributed at every home, passing through adequate facilities of water pipes.
Water is a precious natural resource. To maintain a comfortable way of life, please use carefully.
Information: at the department of water and sewage services : Jyogesuidouka Gyomu Bumon ☎ **0548-33-2127** Koumu Bumon ☎ **0548-33-2128**

Installation of a special consultation place specially to the "Committees for the Inquest of Proseccion Day"
June 1st is the "Committees for the Inquest of Proseccion Day"
We will implement the consultations about human rights with the Committees for the Inquest of Proseccion of this city. Consultations are free. Feel free to make consultations and confidentiality will be maintained.
Day and time : **June 1st (Thursday)** from 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.
Place : 2°floor at the City Hall in the conference room
For inquiries : Citizens section Chouminka Jyumin Madoguchi Bumon ☎ **0548-33-2101**

Will be held the event of 8th year of operations of the Shizuoka airport
There will be several events in Fuji-san Shizuoka airport. Helicopter tour, to take a photograph using the child's uniform of ANA and FDA airlines. Great meeting of mascots. Further details are published on the home page of Shizuoka's airport.
Date and time : **June 3rd (Saturday) ・ June 4th (Sunday)**
Information : Fuji-san Shizuoka Airport Company ' 0548-29-2003

Expert advisor for matters related to patrol and traffic accidents
Day and time : **June 13th (Tuesday)** From 10:00 a.m. to 3:00 p.m.
Place : 2nd floor on the City Hall (Conference room)
Fee : Free For inquiries : Bousaika Chiiki Anzen Bumon ☎ **0548-33-2134** (Reservation is required)

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.
5月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on May - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)1期(いっき)
1st parcel of the fixed assets, real property
軽自動車税(けいじどうしゃぜい) 全(ぜん)期(き)
Light vehicle tax KEI (Yellow plate)
5月31日 (水)
May 31 (Wednesday)